



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
65 ELIZABETH II, 2016

Bill 214

Projet de loi 214

**An Act to amend the Education Act
to provide for agreements
to create regional Aboriginal
school boards**

**Loi modifiant la Loi sur l'éducation
pour prévoir la conclusion d'ententes
créant des conseils scolaires
autochtones régionaux**

Mr. G. Bisson

M. G. Bisson

Private Member's Bill

Projet de loi de député

1st Reading June 8, 2016
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 8 juin 2016
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Education Act* to permit the creation of one or more regional Aboriginal school boards. An agreement to create a regional Aboriginal school board could be requested by a band within the meaning of the *Indian Act* (Canada), the council of a band within the meaning of that Act or an education authority within the meaning of the *Education Act*. A regional Aboriginal school board would have the same powers and duties as a board under the *Education Act* unless the agreement creating it provides otherwise.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur l'éducation* afin de permettre la création d'un ou plusieurs conseils scolaires autochtones régionaux. Une entente sur la création d'un tel conseil pourrait être demandée par une bande au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada), le conseil d'une bande au sens de cette loi ou une commission indienne de l'éducation au sens de la *Loi sur l'éducation*. Sauf disposition contraire de l'entente qui le crée, le conseil scolaire autochtone régional aurait les mêmes pouvoirs et fonctions que ceux que la *Loi sur l'éducation* attribue aux conseils.

**An Act to amend the Education Act
to provide for agreements
to create regional Aboriginal
school boards**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. (1) The definition of “board” in subsection 1 (1) of the *Education Act* is repealed and the following substituted:

“board” means a district school board, a school authority or a regional Aboriginal school board; (“conseil”, “conseil scolaire”)

(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:

“regional Aboriginal school board” means a regional Aboriginal school board created by an agreement under section 188.1; (“conseil scolaire autochtone régional”)

2. The Act is amended by adding the following section:

Agreements re creation of regional Aboriginal school board

188.1 (1) The purpose of this section is to provide for agreements to create one or more regional Aboriginal school boards.

Same

(2) If a band, the council of a band or an education authority so requests, and if the band, the council or the education authority is authorized by the Crown in right of Canada to provide education for Indians, the Crown in right of Ontario, represented by the Minister, may enter into an agreement for the purpose of creating a regional Aboriginal school board.

Parties

- (3) The parties to an agreement shall be,
- (a) the Crown in right of Ontario;
 - (b) the Crown in right of Canada; and
 - (c) the band, the council of a band or the education authority.

Boundaries

(4) A regional Aboriginal school board’s boundaries shall be the boundaries set out in the agreement, and for greater certainty its area of jurisdiction may overlap with the area of jurisdiction of an existing board.

**Loi modifiant la Loi sur l’éducation
pour prévoir la conclusion d’ententes
créant des conseils scolaires
autochtones régionaux**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. (1) La définition de «conseil» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l’éducation* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«conseil» ou «conseil scolaire» Conseil scolaire de district, administration scolaire ou conseil scolaire autochtone régional. («board»)

(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«conseil scolaire autochtone régional» Conseil scolaire autochtone régional créé par une entente conclue en vertu de l’article 188.1. («regional Aboriginal school board»)

2. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Ententes sur la création de conseils scolaires autochtones régionaux

188.1 (1) Le présent article a pour objet de prévoir des ententes sur la création d’un ou plusieurs conseils scolaires autochtones régionaux.

Idem

(2) Si une bande, le conseil d’une bande ou une commission indienne de l’éducation le demande et que ceux-ci sont autorisés par la Couronne du chef du Canada à offrir un enseignement aux Indiens, la Couronne du chef de l’Ontario, que représente le ministre, peut conclure une entente en vue de créer un conseil scolaire autochtone régional.

Parties

- (3) Sont parties à l’entente :
- a) la Couronne du chef de l’Ontario;
 - b) la Couronne du chef du Canada;
 - c) la bande, le conseil d’une bande ou la commission indienne de l’éducation.

Limites territoriales

(4) Les limites territoriales d’un conseil scolaire autochtone régional sont celles qui sont énoncées dans l’entente. Il est entendu que le territoire de compétence du conseil et celui d’un conseil existant peuvent se chevaucher.

Board members

(5) The members of a regional Aboriginal school board shall be elected from among the members of any band that is party to the agreement or that participated in incorporating the education authority that is party to the agreement.

Powers and duties of board

(6) Subject to anything to the contrary in the agreement, a regional Aboriginal school board has the same powers and duties as a board under this Act.

Language, programs and courses of instruction

- (7) A regional Aboriginal school board may,
- (a) determine the instructional units to be conducted in one or more Aboriginal languages within the board; and
 - (b) establish and maintain programs and courses of study related to Aboriginal peoples and history.

Regulations

(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting any matter necessary or desirable for the implementation of this section.

Agreement

(9) The Minister shall initiate negotiations with the Crown in right of Canada for the purpose of ensuring that matters relating to regional Aboriginal school boards are included in the “Memorandum of Agreement Respecting Welfare Programs for Indians”.

Non-derogation

(10) For greater certainty, nothing in this section shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada as recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*.

Commencement

3. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

4. The short title of this Act is the *Education Amendment Act (Regional Aboriginal School Boards), 2016*.

Membres du conseil

(5) Les membres d'un conseil scolaire autochtone régional sont élus parmi les membres de toute bande qui est partie à l'entente ou qui a participé à la constitution de la commission indienne de l'éducation qui est partie à l'entente.

Pouvoirs et fonctions du conseil

(6) Sous réserve de toute disposition contraire de l'entente, un conseil scolaire autochtone régional a les mêmes pouvoirs et fonctions qu'un conseil visé par la présente loi.

Langue : programmes et cours

- (7) Un conseil scolaire autochtone régional peut :
- a) déterminer quels modules scolaires seront offerts dans une ou plusieurs langues autochtones au sein du conseil;
 - b) créer et maintenir des programmes et des cours d'enseignement sur les peuples autochtones et leur histoire.

Règlements

(8) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter de toute question nécessaire ou souhaitable pour la mise en oeuvre du présent article.

Entente

(9) Le ministre entame des négociations avec la Couronne du chef du Canada afin de faire en sorte que les questions relatives aux conseils scolaires autochtones régionaux soient incluses dans le protocole d'entente sur les programmes d'aide sociale pour les Indiens.

Aucune dérogation aux droits

(10) Il est entendu que le présent article ne doit pas être interprété de façon à porter atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada que reconnaît et confirme l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Entrée en vigueur

3. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

4. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2016 modifiant la Loi sur l'éducation (conseils scolaires autochtones régionaux)*.